



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 761

Seduta del

Sitzung vom

14/12/2020

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**SETTORE SVILUPPO DI COMUNITÀ
CONCESSIONE ORTO COMUNITARIO DI
PROPRIETÀ DEL COMUNE ALLA
COOPERATIVA ARMONIA - ANNO 2021-
2023"- APPROVAZIONE PROGETTO E
ASSEGNAZIONE TERRENO A TITOLO DI
CONTRIBUTO.**

**BEREICH GEMEINWESENENTWICKLUNG
KONZESSION EINES IM BESITZ DER
GEMEINDE STEHENDEN
GEMEINSCHAFTSGARTEN AN DEN
VEREIN ARMONIA - JAHR 2021 -
2023." - GENEHMIGUNG DES PROJEKTS
UND ZUWEISUNG DES GARTEN IN
FORM EINES BEITRAGES .**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER und die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Stefano FATTOR, Angelo GENNACCARO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Premesso che il Comune di Bolzano intende promuovere il benessere nella comunità urbana attraverso la realizzazione di iniziative che favoriscano la nascita di relazioni di buon vicinato, attraverso l'esperienza del fare, con interventi di educazione ambientale e progetti di recupero delle tradizioni locali attraverso la coltivazione di orti anche nel contesto urbano, in modo da coinvolgere in primo luogo gli abitanti del quartiere, sensibilizzando la cittadinanza ad un diverso stile di consumo, come pure per sviluppare nuove modalità di relazioni sociali e una maggiore coesione sociale;

Die Gemeinde Bozen beabsichtigt Initiativen zum Wohle der Gemeinschaft, zur Stärkung der Nachbarschaftsbeziehungen und zur Sensibilisierung von Umweltthemen zu fördern. Es handelt sich um Projekte mit dem Ziel der Wiederentdeckung der örtlichen Tradition mittels der Pflege von Gärten auch im städtischen Gebiet und um somit in erster Linie die Bevölkerung der Stadtviertel miteinzubeziehen. Zudem wird die Bevölkerung für eine neue Art des Konsums als auch für die Entwicklung von neuen sozialen Beziehungen und sozialer Kohäsion sensibilisiert;

Premesso altresì che nell'ambito delle linee programmatiche di governo relative alle azioni e ai progetti da realizzare per la città di Bolzano tra gli obiettivi strategici al punto 8.1.4 è indicato "conservare il verde agricolo e incentivare gli orti urbani";

Vorausgeschickt, dass im Bereich der Programmlinien der Verwaltung hinsichtlich der Aktionen und Projekte durchgeführt werden sollen, die in der Stadt Bozen als strategische Ziele gelten am Punkt 8.1.4 „Erhaltung der landwirtschaftlichen Grünflächen und Förderung der Gemeinschaftsgärten “

Constatato che con delibera nr. 707 del 30.11.2020 a seguito di rinnovo del bando pubblico del 2018 sono stati assegnati alle seguenti associazioni alcuni terreni comunali da destinare a orti comunitari per il periodo 2021-2023;

Festgestellt, dass mit Beschluss Nr. 707 vom 30.11.2020 folgend auf die Erneuerung der öffentlichen Ausschreibung an folgende Vereine einige gemeindeeigenen Flächen im Zeitraum 2021-2023 als Gemeinschaftsgärten zugeteilt wurden:

1. Cooperativa OfficineVispa
2. Biblioteca Culture del Mondo
3. Dachverband für Natur und Umweltschutz
4. associazione Donne Nissà
5. Cooperativa sociale Seriana 2000
6. associazione Scioglilingua
7. Associazione Volontarius
8. Dachverband für Natur und Umweltschutz (II progetto)
9. Learning Center
10. Club Rodigino

1. Genossenschaft OfficineVispa
2. Weltkulturen Bibliothek
3. Dachverband für Natur und Umweltschutz
4. Verein Frauen Nissà
5. Sozialgenossenschaft Seriana 2000
6. Verein Scioglilingua
7. Verein Volontarius
8. Dachverband für Natur und Umweltschutz (II Projekt)
9. Learning Center
10. Club Rodigino

Considerato che l'associazione Volontarius, precedentemente assegnataria di un orto comunitario sito in Via Visitazione, ha comunicato di rinunciare alla nuova concessione gratuita per il periodo 2021-2023;

In Anbetracht dass der Verein Volontarius, dem vorhergehend ein Gemeinschaftsgarten im Mariaheimweg zugewiesen wurde mitgeteilt hat auf eine neue Konzession für den Zeitraum 2021-2023 verzichten zu wollen;

Considerato che la Cooperativa Armonia ha presentato in data 03/12/2020 richiesta per ottenere un orto in concessione gratuita.

Vista la proposta progettuale della Cooperativa Armonia rivolta all'utenza geriatrica ospite delle Case di Riposo Comunali Don Bosco e Villa Europa, nonché ad altre categorie fragili di cittadini/e

Considerato che il progetto è stato valutato positivamente in quanto risponde ad un bisogno attuale di categorie fragili della comunità cittadina.

Considerato la possibilità di assegnare alla cooperativa Armonia un orto sito in via visitazione a titolo di contributo ai sensi dell'art. 3 comma 1 del "Regolamento per la concessione di contributi a enti e associazioni nel settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo";

Richiamata la deliberazione della Giunta comunale del 15.06.2015, n. 410 relativa alla "Individuazione degli atti devoluti o delegati alla competenza dei Dirigenti";

Richiamato il "Regolamento per la gestione degli orti comunali" approvato con Deliberazione Consiliare n. 65 del 06.10.2009, esecutiva dal 24.10.2009, che prevede l'assegnazione di orti urbani ad anziani e disabili;

Richiamato il "Regolamento per la concessione di contributi a enti e associazioni nel settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo" approvato con Deliberazione di Consiglio n. 76 del 26.11.2019, che prevede all'art. 3 comma 1, tra le tipologie di vantaggi "altri vantaggi economici: l'attribuzione di benefici, diversi dalla erogazione di denaro, sotto forma di prestazione di servizi e/o concessione temporanea di strutture e beni di proprietà o nella disponibilità dell'Amministrazione, funzionali allo svolgimento dell'iniziativa".

In Anbetracht, dass die Genossenschaft Armonia am 03.12.2020 einen Antrag für die Nutzung eines Gemeinschaftsgarten vorgelegt hat

Einsicht genommen in den Projektvorschlag der Genossenschaft Armonia, der an die geriatrischen Nutznießer der Altersheime Don Boso und Villa Europa sowie an die Kategorien schwacher BürgerInnen gerichtet ist

In Anbetracht, dass das Projekt positiv bewertet wurde, da es den aktuellen Bedürfnissen der schwachen Kategorien der Stadtgemeinschaft entgegen kommt

Laut Art. 3 Abs. 1 der „Gemeindeordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen“, besteht die Möglichkeit der Genossenschaft Armonia einen Garten i Mariaheimweg in der Form eines Beitrages zuzuweisen

den Gemeindeausschussbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, „Festlegung der Verfahren, die in den Zuständigkeitsbereich der Leitenden Beamten fallen, oder diesen übertragen werden“ in Erinnerung gerufen;

die „Ordnung für die Verwaltung der Gemeindeschrebergärten“ genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 65 vom 06.10.2009, vollstreckbar am 24.10.2009, welche die Zuweisung von Gärten an Senioren/innen und Menschen mit Behinderung vorsieht in Erinnerung gerufen;

Die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 29.11.2019 genehmigte "Gemeindeordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen" sieht bei Art. 3, Abs. 1 folgendes vor: „[...] sonstige Zuwendungen, wenn die Unterstützung nicht in Form von Geldmitteln geleistet wird, sondern in Form einer Dienstleistung und/oder einer vorübergehenden Bereitstellung von Einrichtungen oder Gütern, die im Eigentum oder in der

Vergütungsgewalt der Stadtverwaltung sind und die der Abwicklung der Initiative dienlich sind“ in Erinnerung gerufen.

Ritenuto pertanto opportuno proporre l'accoglimento del progetto presentato dalla Cooperativa Armonia di Bolzano e di assegnare il terreno (1 orto) ubicato in Via Visitazione.

Es wird die Genehmigung des von der Genossenschaft Armonia in Bozen vorgelegten Projektes vorgeschlagen und das Grundstück (1 Garten) im Mariaheimweg zuzuweisen.

Rilevato che il valore dei singoli orti per anziani che corrisponde al canone concessorio aggiornato annualmente secondo il canone Istat ammonta a 38,00 €, e considerato che l'ammontare complessivo del beneficio economico che sarà attribuito tramite la messa a disposizione di 1 terreno corrisponde ad un mancato guadagno per l'amministrazione comunale quantificato in totali 114,00 € per i tre anni di concessione;

In Anbetracht, dass der Wert der einzelnen Gärten für Senioren einer Gewährungsgebühr, laut jährlicher Istatgebühr von € 38 entspricht und in Anbetracht, dass der Gesamtbetrag des wirtschaftlichen Nutzens, der mittels der Zuweisung eines Garten gewährt wird, entgangenen Einnahmen für die Stadtverwaltung in Höhe von 114,00 € für die drei Konzessionsjahren entspricht;

Considerato la necessità di assegnare in tempi brevi il terreno per dare modo alla Cooperativa di iniziare a realizzare il progetto in tempi congrui;

In Anbetracht, der Notwendigkeit die Zuweisung des Grundstücks in kurzer Zeit zu ermöglichen, um der Genossenschaft die Gelegenheit zu geben das betreffende Projekt in einer angemessenen Zeit realisieren zu können;

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 79, comma 4, del DPR. 1.2.2005, per garantire alla Cooperativa la realizzazione del progetto nei tempi previsti;

Der vorliegende Beschluss ist gemäß Art. 79 Absatz 4 des DPR. Nr. 3/L vom 01.2.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären, damit die Genossenschaft die Realisierung des Projekts im vorgesehenem Zeitraum durchführen kann;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**La Giunta Comunale
ad unanimità di voti
Delibera**

**beschliesst
der Stadtrat
einstimmig**

1. di approvare, per i motivi esposti in premessa, il progetto della cooperativa Armonia, da realizzare sul terreno messo a disposizione dall'amministrazione comunale;

1. aufgrund der in der Prämisse genannten Gründe das Projekt der Genossenschaft Armonia auf den von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellten Grundstück zu genehmigen;

2. si assegnare un orto urbano sito in Via Visitazione alla cooperativa Armonia;

2. der Genossenschaft Armonia einen Gemeinschaftsgarten im Mariaheimweg zuzuweisen;

3. di dare mandato all'Ufficio Patrimonio di procedere alla stipula del relativo atto di concessione;

3. das Amt für Vermögen wird beauftragt den diesbezüglichen Konzessionsvertrag abzuschließen;

4. che il mancato guadagno per l'assegnazione dei terreni a titolo gratuito alle suddette associazioni/cooperative ammonta a 38,00 € per

4. die entgangenen Einnahmen für die kostenlose Zuweisung der Gärten an die oben erwähnten Vereine /Körperschaften beträgt jährlich 38,00 €;

ciascun anno di concessione;

5. di regolarizzare contabilmente il contributo come da allegati contabili vincolando il mandato a reversale, a carico dell'Ufficio Contabilità;

6. l'assegnazione dei contributi verrà effettuata nelle forme previste dal *"Regolamento per la concessione di contributi a enti e associazioni nel settore sociale e sanitario, della famiglia, della gioventù, delle pari opportunità, dei servizi educativi e del tempo libero, della solidarietà internazionale e della cooperazione decentrata allo sviluppo"* approvato con Deliberazione di Consiglio n. 76 del 26.11.2019.

5. Der Beitrag wird laut Rechnungsanlagen verbucht und der Einziehungsauftrag wird laut beigelegter Aufstellung an das Buchhaltungsamt gebunden;

6. Die Zuweisung der Beiträge erfolgt nach den Modalitäten gemäß mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 76 vom 26.11.2019 genehmigten *"Gemeindeordnung über die finanzielle Förderung von Körperschaften und Vereinen, die Soziale und Gesundheitsleistungen, Leistungen für Familien und Jugendliche sowie Leistungen auf dem Gebiet der Gleichstellung, der Lern- und der Freizeitgestaltung, der internationalen Solidarität und der dezentralen Zusammenarbeit zur Entwicklungshilfe erbringen"*.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige"* e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 *"Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"* e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 *"Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol"* i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
